

**Comprensión
de relatos infantiles**
d e l C a r i b e :
La palabra viva

Aura Inés Aguilar Caro
Compiladora

**COMPRESIÓN DE RELATOS INFANTILES DEL CARIBE:
LA PALABRA VIVA**

© Aura Aguilar Caro • Numas Armando Gil Olivera • Julio Olaciregui •
Gina Morales Acosta

Compiladora: Aura Aguilar Caro

Facultad: Departamento Ciencias Sociales

Grupo de Investigación: Estudios Interdisciplinarios del Caribe
Líder: Jairo Solano Alonso

Proceso de arbitraje doble ciego

Recepción: Enero de 2018

Evaluación de propuesta de obra: Enero de 2018

Evaluación de contenidos: Marzo de 2018

Correcciones de autor: Mayo de 2018

Aprobación: Junio de 2018

Comprensión de relatos infantiles del Caribe: *La palabra viva*

Aura Inés Aguilar Caro
Compiladora

Comprensión de relatos infantiles del Caribe: La palabra viva / Aura Aguilar Caro [y otros 3] -- Barranquilla: Ediciones Universidad Simón Bolívar, 2018.

163 páginas; fotografías a color; 17x24 cm
ISBN: 978-958-5430-96-9

1. Literatura infantil colombiana 2. Literatura infantil – Crítica e interpretación I. Aguilar Caro, Aura, compilador-autor II. Gil Olivera, Numas Armando III. Olaciregui, Julio IV. Morales acosta, Gina V. Tit.

808.068 C737 2018 Sistema de Clasificación Decimal Dewey 22ª. edición
Universidad Simón Bolívar – Sistema de Bibliotecas

Impreso en Barranquilla, Colombia. Depósito legal según el Decreto 460 de 1995. El Fondo Editorial Ediciones Universidad Simón Bolívar se adhiere a la filosofía del acceso abierto y permite libremente la consulta, descarga, reproducción o enlace para uso de sus contenidos, bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>



© Ediciones Universidad Simón Bolívar
Carrera 54 No. 59-102
<http://publicaciones.unisimonbolivar.edu.co/edicionesUSB/>
dptopublicaciones@unisimonbolivar.edu.co
Barranquilla y Cúcuta - Colombia

Producción Editorial
Editorial Mejoras
Calle 58 No. 70-30
info@editorialmejoras.co
www.editorialmejoras.co
Barranquilla

Agosto 2018
Barranquilla

Made in Colombia

Cómo citar este libro:

Aguilar Caro, A., Gil Olivera, N. A., Olaciregui, J., & Morales Acosta, G. (2018). Comprensión de relatos infantiles del Caribe: La palabra viva. (A. Aguilar Caro, Comp.) Barranquilla: Universidad Simón Bolívar.

Dedicatoria

A las comunidades de las Instituciones Educativas: Benjamín Herrera, Gimnasio Moderno, Liceo Ariguaní, y Simón Bolívar, quienes desde el inicio del trabajo de la ONG APDES han realizado aportes en cada idea o proyecto; lo cual en conjunto, contribuye, a la educación ariguanense.

Contenido

Dedicatoria	5
Aportes del Método	11
Prólogo: Mi voz como la tuya, aunque diferente	17
Parte uno Un análisis filosófico, literario e intercultural	
Todos los niños son filósofos.....	25
La vital necesidad de oír y contar cuentos desde la infancia	29
La palabra viva: una mirada glolocal.....	33
Confluencia ancestral y moderna femenina.....	39
Parte dos Perfiles de jurados, docentes y estudiantes participantes	
Jurados	49
La educación como pasión verdadera	51
La escritura como exaltación sociocultural	61
<i>Categoría Infantil</i>	63
<i>Categoría talento joven</i>	73
<i>Categoría Juvenil</i>	101
Parte tres La palabra viva como integración	
Indicadores logrados	129
Impacto sociocultural.....	135
Fomento cultural sin distingo	137
Referencias Bibliográficas	139
Anexos	145

Índice de Tablas

Tabla 1.1. Síntesis de aportes metodológicos en la compilación	14
Tabla 1.2. Codificaciones a docentes y estudiantes participantes del estudio	15
Tabla 2.1. Datos biográficos de los docentes que representan a las Instituciones Educativas	52
Tabla 2.2. Ganadoras Categoría Infantil.....	64
Tabla 2.3. Ganadores/as Categoría Talento Joven.....	75
Tabla 2.4. Ganadores/as de la Categoría Juvenil.....	102
Tabla 3.1. Metas programadas en el Programa de Lectura y Escritura creativa: La Palabra Viva.....	130
Tabla 3.2. Cobertura y cantidad de talleres de promoción de lectura realizados.....	132
Tabla 3.3. Participantes del proyecto	132
Tabla 3.4. Sociedad civil partícipe del proyecto.....	136

Índice de Figuras

Ilustración 1.1. Triangulación de relatos cortos femeninos	43
Ilustración 1.2. Triangulación de relatos cortos masculinos	44

Índice de Anexos

ANEXO 1	
Convenio Ministerio, Programa Nacional de Concertación	
Alcaldía Ariguaní 747 de 6/02/14	145
ANEXO 2	
Convenio Alcaldía Ariguaní	
ONG APDES 001-2014-20/06/14	146
ANEXO 3	
Asistencia a Conversatorio	149
ANEXO 4	
Asistencia Capacitación a Docentes	151
ANEXO 5	
Asistencia a Recital Poético	152
Anexo 6	
Programa de Lectura y Escritura creativa de Ariguaní	
La Palabra Viva Concurso de Cuentos	
Participación General	154
ANEXO 7	
Apertura del Programa La Palabra Viva. Julio 7 de 2014	156

Aportes del Método

Cuando se construye conocimiento socialmente elaborado, y se integra –como en este caso– escritos infantiles, puede estar inmersa la historia. Posiblemente, en ese sentido se puede pensar en un engarce de pasado con futuro: este es el presente social, escenario propio exigido por la construcción (Zemelman, 1992, p.33).

En algunas disertaciones, el maestro Zemelman (2010), (en esas clases junto a compañeros de entonces que coincidimos en llamar perentorias); animaba a seguir auscultando las realidades latinoamericanas, con el fulgor y el rigor necesarios para no caer en sentidos comunes, y poder leer las realidades sociales en un segundo orden.

De esa manera, es objeto de estudio para realizar este libro el Programa de lectura y escritura creativa de Ariguaní: *La Palabra Viva*, que se desarrolló en Ariguaní, Magdalena, Colombia, en 2014. Este es un proyecto auspiciado por el Ministerio de Cultura y la Alcaldía de Ariguaní en convenio con la ONG APDES¹, que dentro de sus

¹ Asociación de profesionales para el desarrollo empresarial y social de la región Caribe.

responsabilidades sociales, contempló publicar esta compilación y lo ha logrado en un corto plazo de tres años, mediante un proceso permanente de construcción colectiva, revisión, consultas, ampliación y mejora. Los resultados ameritan ser compartidos desde el Caribe. Esto es tan necesario como determinante, por los esfuerzos que realiza el Ministerio de Cultura desde el programa de Concertación Nacional a través de los municipios; en este caso, el municipio de Ariguaní.

En ese sentido, la lectura y la escritura como práctica social se ha convertido en la modernidad en una función extensiva del lenguaje (Aguilar, 2015, p.305), porque permite la transmisión del patrimonio cultural, como en este caso, que integra los pensamientos de niños, niñas y jóvenes del municipio de Ariguaní; además desde el pensamiento propio, puedo nutrir a futuro asignaturas como la Historia dentro del mundo local particular.

Este libro tiene dos líneas de interés: el análisis de los relatos cortos, derivados del concurso de cuentos y el dar a conocer el impacto que produjo el programa en este municipio. En cuanto a los análisis de los relatos, se abordan desde categorías conceptuales como la filosofía, literatura e interculturalidad, cuyos aportes orientan lo que comunican los niños/as y jóvenes. Esto permite hilvanar los tiempos, las temáticas, lo relacional entre

las tradiciones y la modernidad, que decodifican nuestra realidad Caribe con la riqueza que permite la literatura. En lo referente al impacto, se analizan los convenios entre el Ministerio de Cultura y la Alcaldía, así como el realizado por esta última y la ONG APDES; además, el informe final y las actas de asistencia a los eventos programados. Luego se cruza la información para dar a conocer el cumplimiento. De igual manera se evalúa la integración que se produce entre los distintos actores sociales de la comunidad de Ariguaní.

El componente metodológico en esta compilación se enmarca en lo cualitativo como punto de partida de análisis escriturales que ocultan y a la vez sacan a la luz realidades, representadas en personas, animales u objetos, y como punto de llegada, porque las conclusiones de dichos análisis tienen que ser pensadas desde una perspectiva contraria a la cuantitativa. Durante este trabajo se llevaron a cabo, 26 entrevistas semiestructuradas, 2 grupos focales, observaciones documentales a 19 relatos cortos, 2 documentos legales, 20 documentos privados; todo ello procesado bajo la técnica de análisis de contenido para articular con sentido teórico lo expresado por los estudiantes y, al mismo tiempo, analizar el impacto del Programa de lectura y escritura creativa de Ariguaní: La Palabra Viva. Se realizaron, además del concurso de cuentos, talleres de fomento lector, conversatorios, recitales, en los que par-

participaron estudiantes, docentes, padres de familia y comunidad en general, lo cual se evidencia en los análisis finales y anexos.

Como parte del rigor académico, las personas autoras de los relatos firmaron sus consentimientos informados, autorizando su publicación; de igual manera, las voces expresadas a través de las entrevistas (docentes y estudiantes) mostraron su complacencia por participar.

En la siguiente Tabla se enlistan y detallan todos los aspectos del componente metodológico:

Tabla 1.1.
Síntesis de aportes metodológicos en la compilación

Orientación investigativa	Técnicas empleadas	Sujetos/objetos	Escenarios	Técnicas de análisis
Cualitativa	Entrevistas semiestructuradas (26) Grupos Focales (2)	19 Estudiantes: primaria y secundaria. 7 Docentes del área de Español, 4 Instituciones Educativas de Ariguani, Magdalena.	Benjamín Herrera Gimnasio Moderno Liceo Ariguani Simón Bolívar.	Análisis de contenido
	Observaciones Documentales	19 Relatos cortos, de participantes del concurso de cuentos La Palabra Viva. 2 documentos legales (Contratos del proyecto Ministerio de Cultura y Alcaldía de Ariguani, Magdalena). 20 documentos de uso privado ONG APDES (Actas, fotografías, informes).	Ministerio de Cultura, Alcaldía de Ariguani, ONG APDES.	

Fuente: Adaptación a partir de la construcción metodológica de la compilación

En ese orden, para la organización de los actos de habla, se estableció una codificación, tanto por categorías, como por actor participante, a modo que sus expresiones fueran organizadas de mejor forma en cada uno de los párrafos, que incluyen las síntesis de las entrevistas. Los criterios de numeración para los docentes fue el orden alfabético de su primer nombre; para estudiantes, el lugar ocupado en cada categoría; en ambos casos se da el inicio en orden ascendente. El código se construye con la primera letra (docentes) o dos primeras letras iniciales de la dimensión (otras categorías). Ejemplo: Categoría Infantil, el código es CI; la letra (n), que acompaña cada código, corresponde al número de veces que se repite, de acuerdo a los ganadores. En la siguiente Tabla se describen los códigos correspondientes.

Tabla 1.2.
Codificaciones a docentes y estudiantes participantes del estudio

No.	Dimensión	Código
1	Categoría Infantil	CI(n)
2	Categoría Talento Joven	CT(n)
3	Categoría Juvenil	CJ(n)
4	Docentes	D(n)

Fuente: Adaptación a partir de los participantes del estudio

Finalmente, lo metodológico facilitó una mayor planificación para la compilación que da muestras de una realidad en torno a la cual se emprenden acciones aparentemente mínimas culturalmente, pero que se convierten en acciones que transforman todo un conglomerado social, cuando se adelantan desde organizaciones civiles con responsabilidad social.

Prólogo

Mi voz como la tuya, aunque diferente

La palabra, es el único vehículo que nos permite aterrizar,
en cualquiera de las estaciones del lenguaje.

Mary Grueso Romero

En 2006, el pedagogo británico y gurú de la educación, Ken Robinson, hizo temblar las bases del sistema educativo (Español) con su charla TED *Las escuelas matan la creatividad* [...]. Robinson criticaba que los colegios son el primer freno con el que se encuentran los niños, y alertaba sobre el desacierto de los programas educativos en los que priman materias como las matemáticas en desmedro de otras como la música o el dibujo, bajo el pretexto de que no son útiles a la hora de encontrar un empleo (Torres, 2017).

Esta premisa ha suscitado todo tipo de reflexiones en torno a la pertinencia y enfoque que se ha venido dando a los contenidos curriculares, con miras a revisar si la actual estructura permite entrenar en armonía (alegría, amor, felicidad) a los estudiantes, antes que colmarles (adiestrarles) de contenidos, que, a toda suerte, pueden generar el efecto totalmente contrario.

Howard Gardner¹ (1983) sostiene que las personas son diferentes y tienen varias capacidades de pensar y diversas maneras de aprender. Esta teoría [Inteligencias Múltiples-IM] demuestra que cada [estudiante] es único y responde mediante el desarrollo de la instrucción basada en [sus propias] diferencias (Shannon, 2013).

La literatura [narrativa y poesía] se corresponde con el concepto de inteligencias múltiples, pues en ella se reconocen entre sí, en y desde la diversidad, la existencia de distintas formas de ser que son de igual estatus. Ser una persona “inteligente” puede significar tener una gran capacidad memorística, tener un amplio conocimiento, pero también puede referirse a la capacidad de convencer a los demás, saber estar, expresar de forma adecuada sus ideas ya sea con las palabras o con cualquier otro medio de índole artístico, controlar su ira, o saber localizar lo que se quiere, es decir, significa saber solucionar distintos problemas en distintos ámbitos. Además, la formación integral de los alumnos ha de entenderse también como “la formación de lo emocional y no solo como formación de lo cognitivo” (Fonseca, 2007, p.2).

En ese sentido; los cuatro pilares de la Educación para Todos –aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos

¹ El Dr. Gardner es profesor de psicología y ciencias de la educación en la Universidad de Harvard, autor de la Teoría de las Inteligencias Múltiples y más de veinte libros sobre temas como la educación, el aprendizaje, y la inteligencia. También, es el codirector y el presidente del Proyecto Zero, un grupo que investiga los procesos de aprendizaje.

y aprender a ser– (Delors, y otros, 1994) invitan a *reorientar los programas educativos existentes*; debemos entenderlo también como un reto de hacer de las clases, espacios experienciales, divertidos y formadores–transformadores, donde la Institución Educativa transmute sus pizarras y pupitres en mundos tan posibles como la creatividad –valorándoles como innovación– lo permita. El arte en todas sus expresiones: música, danza, teatro, pintura, narrativa, poesía, etc., es la mejor excusa para lograrlo (UNESCO, 2006).

El arte es una actividad espiritual, aunque finalmente para su realización tenga que ser plasmada en el material sensible; Hegel sostiene que “*el arte es una forma particular bajo la cual el espíritu se manifiesta*” y no es cosa diferente a arte puro en su más profunda esencia, la voz extrapolada de niños, niñas, jóvenes y docentes en diálogo de retorno (Biemel, 1823).

Esa sensibilidad que nos elucida Hegel, es evidente en el análisis tan riguroso como preciso de quienes han colaborado con esta publicación: *Numas Gil Olivera, Julio Olaciregui, Gina Morales Acosta y Aura Aguilar Caro*.

Formas y modos diferentes de percibir y transmitir lo vivencial, para los facilitadores y docentes, cuya misión debe ser cuidar, inspirar y provocar a sus estudiantes, conscientes del universo de po-

sibilidades que se encontrarán como respuesta. Lo perceptible y lo imperceptible, lo fascinante del sonido, la ilustración y la semiótica en la quietud ondulante de los estudiantes.

López (2011) nos canta y nos danza; nos enlaza, nos alza y nos abraza en su poema “La alegría de leer”, para enseñarnos una alegría que trasciende la decodificación del texto, y nos acerca al encanto del encuentro con las formas, los olores y colores ocultos en la aventura de una letra; “*La -A- de Almarío/ El Almarío/ es el lugar/ donde se guardan las Almas*”, misma experiencia y misma alma que habita las composiciones que dan movimiento, sonido y sentido al presente libro (López, 2011).

Es entonces la literatura otra forma en que el personal docente hurga y encuentra, para encontrarse y darse, cada vez más renovado, a su discípulo-maestro.

Por lo tanto, debemos reforzar sus experiencias, para lo cual es necesario aprender y aprehender nuevas formas de enseñar, en esa educación que es para todas las personas y para toda la vida.

Desde la Corporación Amigos de la Unesco-Colombia celebramos esta iniciativa, pues a todas luces, *La palabra viva* ha sido el mejor pretexto para poner en Sensibilidad Intercultural (SI) a través del acercamiento y diálogo entre culturas a estudiantes, docentes, in-

vitados e invitadas nacionales e internacionales y comunidad en general. Todos y todas con su propia mirada desde y hacia Ariguaní; sus macondianos entornos, en sus particulares formas de verlo, sentirlo, oírlo y decirlo.

Jeferson Torres Guerrero

Director de Cultura y Patrimonio

Corporación Amigos de la Unesco

Cali, Colombia

www.amigosunesco.org